

# CARMINA BURANA

O Fortuna  
velut luna  
statu variabilis,  
semper crescis  
aut decrescis;  
vita detestabilis  
nunc obdurat  
et tunc curat  
ludo mentis aciem,  
egestatem, potestatem  
dissolvit ut glaciem

Sors immanis  
et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus,  
vana salus  
semper dissolubilis,  
obumbrata  
et velata  
mihi quoque niteris;  
nunc per ludum  
dorsum nudum  
fero tui sceleris.

Sors salutis  
et virtutis  
mihi nunc contraria,  
est affectus  
et defectus  
semper in angaria.  
Hac in hora  
sine mora  
corde pulsum tangite;  
quod per sortem  
sternit fortem,  
mecum omnes plangite!

Fortunae plango vulnera  
stillantibus ocellis  
quod sua mihi munera  
subtrahit rebellis.  
Verum est, quod legitur,  
fronte capillata,  
sed plerumque sequitur  
Occasio calvata.

In Fortunae solio  
sederam elatus,  
prosperitatis vario  
flore coronatus;  
quicquid enim florum  
felix et beatus,  
nunc a summo corruui  
gloria privatus.

Fortunae rota volvitur:  
descendo minoratus;  
alter in altum tollitur;  
nimis exaltatus  
rex sedet in vertice  
caveat ruinam!  
nam sub axe legimus  
Hecubam reginam.

Veris leta facies  
mundo propinatur,  
hiemalis acies  
victa iam fugatur,  
in vestitu vario  
Flora principatur,

nemorum dulcisono  
quae cantu celebratur.

Florae fusus gremio  
Phebus novo more  
risum dat, hac vario  
iam stipate flore.  
Zephyrus nectareo  
spirans in odore.  
Certatim pro bravo  
curramus in amore.

Cytharizat cantico  
dulcis Philomena,  
flore rident vario  
prata iam serena,  
salit coetus avium  
silvae per amena,  
chorus promit virgin  
iam gaudia millena.

**fortuna** –ae f szerencse;  
**velut** miként, miképp;  
**luna** –ae f hold;  
**status** –us m állás, helyzet itt:  
abl. limitationis;  
**variabilis** 2 változó;  
**semper** mindig;  
**cresco** 3 **crevi** **cretum**  
nö(vekedik);  
**aut** vagy;  
**decreasco** 3 –**crevi** –**cretum**  
fogy, csökken;  
**vita** –ae f élet;  
**detestabilis** 2 átkozott, utálatos;  
**nunc** most;  
**obduro** 1 kemény vagyok,  
megkeményíti magát;  
**tunc** akkor;  
**curo** 1 –**avi** –**atum** ápol gyógyít;  
**ludus** –i m játék, itt: abl. instr;  
**mens mentis** f értelem, ész,  
szellem;  
**acies** –ei f élesség;  
**acies mentis** tiszta ész;  
**egestas** –atis f szegénység,  
ínség;  
**potestas** –atis f hatalom;  
**dissolvo** 3 –**solvi** –**solutum**  
felold;  
**ut** miként;  
**glacies** –ei f jég

**sors** –sortis f sors;  
**immanis** 2 szörnyű, roppant  
nagy;  
**inanis** 2 üres, hiábavaló,  
haszontalan;  
**rota** –ae f kerék;  
**volubilis** 2 változó, forgó;  
**status** –us m helyzet, állapot;  
**malus** 3 gonosz, rossz;  
**vanus** 3 haszontalan, hamis,  
hazug;  
**salus** –utis f jólét;  
**semper** mindig;

**dissolubilis** 2 feloldható,  
felosztható;  
**obumbro** 1 –**avi** –**atum** leplez,  
eltakar, elhomályosít;  
**velo** 1 –**avi** –**atum** betakar,  
eltakar, befed;  
**quoque** is;  
**nitor** 3 **nixus sum** neki feszül,  
vmi ellen küzd, vki felé igyekszik;  
**ludus** –i m játék, tréfa;  
**per ludum** játékból;  
**dorsum** –i n hát;  
**nudus** 3 csupasz, mezítelen,  
pőre;  
**scelus** –eris n szerencsétlenség,  
csapás;

**salus** –utis f jólét;  
**virtus** –utis f erény;  
**contrarius** 3 ellenséges vkivel  
(dat);  
**affectus** 3 gyöngye, erőtlenség;  
**defectus** 3 meggyengült;  
**angaria** –ae f szállító szolgálat,  
fúvarrobot;  
**hora** –ae f óra;  
**sine+abl.** vmi nélkül;  
**mora** –ae f késedelem, haladék;  
**cor cordis** n szív;  
**pulsus** –us m ütés, (ér)verés;  
**tango** 3 **tetigi tactum** üt;  
**quod** mivel;  
**per+acc.** által;  
**sterno** 3 **stravi stratum** leterít  
**mecum** = cum me  
**plango** 3 **planxi planctum**  
jajszóval sirat;

#####  
**vulnus** –eris n seb;  
**stillo** 1 –**avi** –**atum** csepegtet,  
cseppenként hullat  
**ocellus** –i m szem(ecske);  
**quod** mivel  
**munus** –eris n ajándék

**subtraho** 3 –**traxi** –**tractum**  
elvesz vkitől, megvon, megtagad  
vkitől;  
**rebellis** 2 lázadó;  
**verus** 3 igaz;  
**lego** 3 **legi lectum** olvas;  
**frons frontis** f homlok,  
**capillatus** 3 hajas;  
**fronte capillata post est**  
**occasio calva** elől van üstöke  
az alkalomnak, hátul kopasz  
(közmondás)  
**plerumque** legtöbbször;  
**sequor** 3 **secutus sum** követ,  
utána következik;  
**occasio** –onis f alkalom;  
**calv(at)us** 3 kopasz;

**solium** –i n trón;  
**sedeo** 2 **sedi sessum** ül;  
**efero** –**ferre** –**tuli** –**latum**  
felelem, magasba emel;  
**prosperitas** –atis f siker,  
szerencse;  
**varius** 3 változatos, különféle;  
**flos floris** m virág;  
**corono** 1 –**avi** –**atum**  
megkoronáz;  
**quisquis quidquid v. quicquid**  
akárki, akármí; itt: apposit. praed.  
**enim** ugyanis;  
**floreo** 2 –**ui** virágzik, virágzó  
helyzetben van = tekintélyes,  
hatalmas;  
**felix (icis)** boldog, szerencsés,  
áldott; itt: attributum.praed.  
**summus** 3 legfelsőbb,  
legmagasabb (hely);  
**corruo** 3 –**ui** –**iturus** leesik;  
**gloria** –ae f dicsőség;  
**privo** 1 –**avi** –**atum** megfoszt  
vkit (amitől: abl.)

**volvo** 3 **vovi volutum** forgat,  
pass: fordul;

**descendo** 3 –**scendi** –**scensum**  
leszáll, lemegy;  
**minor** 1 kisebbít, alacsonyít;  
**alter** –**era** –**erum** másik;  
**altum** –i n magasság;  
**tollo** 3 **sustuli sublatum**  
(fel)emel;  
**nimis** igen nagyon;  
**exalto** 1 felelem, felmagasztal;  
**vertex** –**icis** m tető, hegy,  
legmagasabb hely;  
**caveo** 2 **cavi cautum** óvakodik  
vkitől / vmitől (acc.)  
**ruina** –ae f esés, bukás,  
szerencsétlenség;  
**nam** ugyanis;  
**axis** –**is** m (világ) tengely,  
(szabad) ég;  
**Hecuba** –ae f Trója királynéja,  
Priamos felesége;

#####  
**ver veris** n tavasz;  
**laetus** 3 vidám, jókedvű,  
boldogító;  
**facies** –ei f alak, arc;  
**propino** 1 ráköszönt vkire (dat.);  
**mundus** –i m világ;  
**hiemalis** 2 téli, viharos;  
**acies** –ei f hegye, éle vminek; itt:  
fagy;  
**victus** 3 legyőzött, legyőzve  
helyzetben van = tekintélyes,  
hatalmas;  
**iam** már;  
**fugo** 1 –**avi** –**atum** elűz;  
**vestitus** –us m öltözet, ruházat;  
**Flora** –ae f a virágok istennője,  
tavaszistennő;  
**principor** 1 uralkodik;  
**nemus** –**oris** n (virágos) erdő;  
**dulcisonus** 3 édesen,  
kellemesen szóló;  
**cantus** –us m ének, dal, hang;  
**celebro** 1 –**avi** –**atum** ünnepel,  
tisztelem, magasztal;

**fundo** 3 **fudi fusum** önt, terít,  
elterül,  
**gremium** –i n kebel, öle vkinek;  
**Phoebus** –i m Apollón, mint  
napisten;  
novus 3 új;  
**mos moris** m...mód;  
**novo more** új módon (abl. modi)  
**risus** –us m nevetés;  
**risum dare** nevet  
stípo 1 körülvesz, körülfog ppp  
adverbiuma;  
**Zephyrus** –i m nyugati szél;  
**spiro** 1 –**avi** –**atum** lengedezik,  
fú;  
**odor** –is m illat;  
**nectareus** 3 nektár-  
**certatim** vetélkedve,  
versenyezve  
**bravium** –i n győzelmi díj;  
**curro** 3 **cucurri cursum** fut,  
szalad

**cytharizo** 1 citeráz, citerán  
játszik  
**canticum** –i n ének, dal;  
**dulcis** 2 édes;  
**philomela** –ae f fülemüle;  
**rideo** 2 **risi risum** nevet;  
**pratium** –i n rét;  
**serenus** 3 világos, tiszta,  
nyugodt;  
**salio** 4 –**ui** ugrik, szökken;  
**coetus** –us m összejövetel,  
társaság;  
**silva** –ae f erdő;  
**amoenus** 3 gyönyörű szép  
(helyről)  
**chorus** –i m körtánc, csapat;  
**promo** 3 **prompsi promptum**  
elővesz, előhoz;  
**gaudium** –i n öröm  
**milleni** –ae –a ezer-ezer